



Enfants de Jacob, fils d'Israël ou frères de Joseph Joseph rencontre ses frères

Dans ce passage de Miketz, un terme insolite est employé pour parler de la nourriture que les frères de Joseph viennent chercher en Egypte. Le mot, signifiant littéralement « cassure », appelle de nombreux commentaires

Joseph ordonne d'engranger le grain et se retrouve en position dominante face à ses frères. (Haggada de Sarajevo, vers 1350)

בראשית מב' א'-ט'

^א וַיֵּרָא יַעֲקֹב, כִּי יֵשׁ-שֹׁבֵר בְּמִצְרַיִם; וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב לְבָנָיו, לָמָּה תִּתְרָאוּ. ^ב וַיֹּאמֶר-הֲנִה שָׁמַעְתִּי, כִּי יֵשׁ-שֹׁבֵר בְּמִצְרַיִם; רְדוּ-שָׁמָּה וּשְׁבֵרוּ-לָנוּ מִשֶּׁם, וְנַחֲיָה וְלֹא נָמוּת. ^ג וַיֵּרְדוּ אַחֵי-יוֹסֵף, עֶשְׂרֵה, לְשֹׁבֵר בָּר, מִמִּצְרַיִם. ^ד וְאֶת-בְּנֵימִן אַחֵי יוֹסֵף, לֹא-שָׁלַח יַעֲקֹב אֶת-אָחִיו: כִּי אָמַר, פֶּן-יִקְרָאנוּ אֶסּוֹן. ^ה וַיָּבֹאוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, לְשֹׁבֵר בְּתוֹךְ הַבָּאִים: כִּי-הָיָה הָרָעֵב, בְּאֶרֶץ כְּנָעַן. ^ו וַיֹּסֹף, הוּא הַשְּׁלִיט עַל-הָאֶרֶץ--הוּא הַמְּשַׁבֵּר, לְכָל-עַם הָאֶרֶץ; וַיָּבֹאוּ אַחֵי יוֹסֵף, וַיִּשְׁתַּחֲווּ-לוֹ אַפְּיִם אֶרְצָה. ^ז וַיֵּרָא יוֹסֵף אֶת-אָחִיו, וַיִּכְרַם; וַיִּתְנַכֵּר אֲלֵיהֶם וַיְדַבֵּר אֲתָם קְשׁוֹת, וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מֵאִן בָּאתֶם, וַיֹּאמְרוּ, מֵאֶרֶץ כְּנָעַן לְשֹׁבֵר-אֶכֶל. ^ח וַיִּכְרַם יוֹסֵף, אֶת-אָחִיו; וְהֵם לֹא הִכְרָהוּ. ^ט וַיִּזְכֹּר יוֹסֵף--אֶת הַחֲלָמוֹת, אֲשֶׁר חָלַם לָהֶם; וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם מְרַגְלִים אַתֶּם, לְרֹאוֹת אֶת-עֲרוֹת הָאֶרֶץ בָּאתֶם

Genèse 42, 1-9

¹ Jacob, voyant qu'il y avait vente de blé en Égypte, dit à ses fils: "Pourquoi vous entre regarder?" ² Il ajouta "J'ai ouï dire qu'il y avait vente de blé en Égypte. Allez-y, achetez-y du blé pour nous et nous resterons en vie au lieu de mourir." ³ Les frères de Joseph partirent à dix, pour acheter du grain en Égypte. ⁴ Quant à Benjamin, frère de Joseph, Jacob ne le laissa pas aller avec ses frères, parce qu'il se disait: "Il pourrait lui arriver malheur." ⁵ Les fils d'Israël vinrent s'approvisionner avec ceux qui allaient en "gypte, la disette régnant dans le pays de Canaan. ⁶ Or, Joseph était le gouverneur de la contrée; c'était lui qui faisait distribuer le blé à tout le peuple du pays. Les frères de Joseph à leur arrivée, se prosternèrent devant lui la face contre terre. ⁷ En voyant ses frères, Joseph les reconnut; mais il dissimula vis à vis d'eux, et, leur parlant rudement, leur dit: "D'où venez-vous?" Ils répondirent: "Du pays de Canaan, pour acheter des vivres. ⁸ Joseph reconnut bien ses frères, mais eux ne le reconnurent point. ⁹ Joseph se souvint alors des songes qu'il avait eus à leur sujet. Il leur dit: "Vous êtes des espions! C'est pour découvrir le côté faible du pays que vous êtes venus!"

Source: www.sefarim.fr et Tamar Schwartz